

DIARIO DE



BARCELONA,

Del Martes 6 de

Febrero de 1810.

Santa Dorotea, Virgen y Mártir.

Las Quarenta Horas están en la Iglesia de religiosas Mínimas de San Francisco de Paula: se expone á las 6½ de la mañana, y se reserva á las 4½ de la tarde.

Día	Termómetro.	Barómetro.	Vientos y Atmósfera.
4 á las 11 de la noc.	6 grad.	9 28 p. 1 l.	4 N. entrecubierto.
5 á las 7 de la mañ.	6	8 28	5 N. E. F. v. idem.
5 á las 2 de la tard.	6	6 28	4 Idem cubierto lluvia.

Suite du Traité de Paix conclu entre la Russie et la Suède.

Continuacion del Tratado de Paz entre la Rusia y la Suecia.

XIX. Pour ce qui regarde le salut en mer entre les vaisseaux de guerre des deux hautes parties contractantes, il est convenu de se régler sur le pied d'une parfaite égalité entre les couronnes. Quand leurs vaisseaux de guerre se rencontreront en mer, le salut suivra le rang des Officiers Commandans; de sorte que celui d'un rang supérieur recevra le premier le salut, qui sera rendu coup pour coup. S'il sont d'un rang égal, on ne se saluera de part ni d'autre. Devant les châteaux, forteresses, et à l'entrée des ports, l'arrivant ou le partant salue le premier, et ce salut lui est rendu coup pour coup.

XX. S'il s'élevait des difficultés au sujet de quelques points sur lesquels

XIX. En quanto á lo que mira el saludo por mar entre los navíos de guerra de las dos altas Potencias contractantes; se ha convenido en arreglarlo sobre el pie de una perfecta igualdad entre las coronas. Quando sus navíos de guerra se encontrarán por mar, el saludo seguirá la clase de los Oficiales Comandantes; de manera que el de una clase superior recibirá el primero el saludo, que se le devolverá tiro por tiro. Si son de igual clase no se saludarán por una ni por otra parte. Delante los castillos, fortalezas, y en la entrada de los puertos, el que llega ó sale saluda el primero, y este saludo se le vuelve tiro por tiro.

XX. Si se originaren dificultades sobre algunos puntos acerca los

quales

quels il n'aurait pas été statué par ce traité, ils seront discutés et réglés à l'amiable par la voie des Ambassadeurs ou Ministres plénipotentiaires respectifs, qui y apporteront le même esprit de conciliation qui a dicté le présent traité.

XXI. Le présent traité sera ratifié par les deux hautes parties contractantes, et les ratifications, en bonne et due forme, devront être échangées à Saint Pétersbourg dans quatre semaines, ou plutôt, si faire se peut, à compter du jour de la signature du présent traité.

En foi de quoi, nous soussignés, en vertu de nos pleins pouvoirs, avons signé le présent traité de paix, et y avons apposé le cachet de nos armes.

Fait à Frédéricshamm ce 5-17 Septembre l'an de grace 1809.

Signé, le Comte Nicolas de Romanzoff, David d'Alpeus, Court Steding, A. J. Skioldebrand.

A ces causes, après avoir suffisamment examiné ce traité de paix, nous l'avons agréé, confirmé et ratifié, comme par ces présentes l'agréons, confirmons et ratifions dans toute son étendue, en promettant, sur notre parole Impériale, pour nous et nos successeurs, d'en maintenir et observer inviolablement toutes les stipulations; en foi de quoi, nous avons signé notre présente ratification Impériale de notre propre main, et y avons fait apposer le grand sceau de notre Empire.

Donné à Saint Pétersbourg ce 1^{er} Octobre l'an de grace 1809, et de notre régnée le neuvième année.

Signé Alexandre.
Contresignée, le Chancelier de l'Empire Comte de Romanzoff.
Jour-

quales no se hubiese tomado resolución en este tratado, serán discutidos y arreglados amigablemente por la via de Embaxadores ó Ministros Plenipotenciarios respectivos, los quales usarán el mismo espíritu de conciliación que ha dictado el presente tratado.

XXI. Las dos altas partes contratantes ratificarán el presente tratado, y las ratificaciones en buena y debida forma deberán cangearse en San Petersburgo dentro el término de quatro semanas, ó mejor si fuere posible, á contar del dia de la firma del presente tratado.

En fe de lo que nosotros baxo firmados, en virtud de nuestros plenos poderes, hemos firmado el presente tratado de paz, y le hemos puesto el sello de nuestras armas.

Fecho en Fredricshamm del 5 al 17 Setiembre, año de gracia 1809.

Firmado el Conde Nicolas de Romanzoff, David de Alpeus, Court Steding, A. J. Skioldebrand.

Por todas las dichas causas, después de haber suficientemente examinado este tratado de paz, le hemos acetado, confirmado y ratificado, como por las presentes lo acetamos, confirmamos y ratificamos en todo su contenido, prometiendo baxo nuestra palabra Imperial, por Nos y nuestros sucesores, de mantener, é inviolablemente observar todas sus estipulaciones, en cuyo testimonio, hemos firmado nuestra presente ratificación Imperial de nuestro propio puño, y le hemos hecho poner el gran sello de nuestro Imperio.

Dado en San Petersburgo á 1.^o de Octubre, el año de gracia 1809, y el noveno de nuestro reynado.

Firmado Alexandre.
Refrendado, el Chanciller del Imperio Comte de Romanzoff.
Dia-

Journal de l'Empire du 19 Decembre 1809.

Madrid 4 Decembre.

S. M., informée que parmi les prisonniers faits à la bataille d'Ocaña, il s'en trouve quelques-uns qui lui avoient précédemment prêté serment de fidélité, d'autres qui avoient été laissés libres sur leur parole d'honneur, ou même qui avoient obtenu la grace d'entrer au service du Roi; considérant que cette violation des lois de l'honneur et de la guerre ne tendroit à rien moins qu'à faire perdre à la nation Castillanne la réputation de loyauté qui l'a toujours rendue si recommandable,

A fait publier à l'ordre général de l'Armée,

Que tous les individus convaincus de crimes de cette nature seroient condamnés à la peine capitale, lorsque la parfaite identité auroit été constatée:

Qu'à cet effet, des Commissions militaires établies auprès de tous les corps d'Armée, et dans les places de l'intérieur de l'Espagne, prononceroient en semblable matière des jugemens sans appel, et que ces Commissions, composées de sept membres, où seront admissibles, selon leur grade, les militaires Espagnols qui ont prêté au Roi serment de fidélité, devront donner à l'instruction des procès et à la reconnaissance de l'identité des personnes la plus grande publicité;

Que tout prisonnier de guerre, quel que fut son grade, qui tenteroit de s'évader, pourroit au moment même de son evasion, être immédiatement passé par les armes; mais que lorsqu'il auroit été repris et ra-

me-

Diario del Imperio de 19 Diciembre 1809.

Madrid 4 Diciembre.

Informado S. M. de que entre los prisioneros que se habian hecho en la batalla de Ocaña, hay algunos que antecedentemente le habian prestado juramento de fidelidad, y hay tambien otros que se les habia dexado libres baxo su palabra de honor, ó bien que habian logrado la gracia de entrar en el servicio del Rey; considerando que esta violacion de las leyes de honor y de guerra no se dirigirian sino á hacer perder á la nacion Castellana la reputacion de lealtad que siempre la ha hecho recomendable;

Ha hecho publicar en la órden general del Ejército,

Que qualquier individuo convencido de crímenes de semejante naturaleza será condenado á la pena capital, luego que la perfecta identidad se hubiere atestiguado:

Que á dicho efecto Comisiones militares establecidas cerca todos los cuerpos de Ejército, y en las plazas de lo interior de la España, pronunciarán sobre semejante materia sentencia sin apelacion, y que dichas Comisiones, compuestas de siete miembros, en que serán admitidos, segun su grado, los militares Españoles, que han prestado al Rey juramento de fidelidad, deberán dar en la formacion de los procesos, y en el reconocimiento de la identidad de las personas la mayor publicidad;

Que todo prisionero de guerra, de qualquier grado que sea, que intentare escaparse, podrá en el instante mismo de su evasion ser pasado por las armas; pero que si volviere á ser tomado y conducido, será lle-

va-

niene, il seroit conduit dans une forteresse, pour y rester renfermé jusqu'à l'entière soumission des provinces Espagnoles;

Que les frais des procédures seroient à la charge des familles des condamnés, et qu'une copie de chaque jugement seroit adressée au Ministre de la Guerre de S. M. l'Empereur des Français, une seconde au Ministre de la Guerre de S. M. C., et une troisième à M. le Major-Général.

D'après un autre ordre général, il devra être ouvert dans les états-majors des corps d'Armée ou de place, ainsi qu'au grand Quartier-Général et dans les administrations, des registres pour inscrire les individus non militaires et non commissionnés, qui sont à la suite de l'Armée Impériale en Espagne. Ceux qui faisant partie de la conscription, se seroient soustraits au service, et rempliroient un emploi quelconque à la suite de l'Armée, seront conduits dans les dépôts de Madrid, Valladolid, Burgos et Pamplone, à l'effet d'être incorporés dans un régiment, à moins qu'ils ne justifient d'une exemption légale. Ceux qui ne justifieroient point suffisamment de leurs moyens d'existence, seront immédiatement transférés, par la gendarmerie, à la frontière, et remis aux autorités de Police de l'Empire.

vado á una fortaleza, para quedar allí encerrado hasta la entera sujeción de las provincias Españolas;

Que los gastos de los procesos serán á cargo de las familias de los condenados, y que una copia de cada sentencia se expedirá al Ministro de Guerra de S. M. el Emperador de los Franceses, otra al Ministro de guerra de S. M. Católica y otra al Mayor General.

Segun otra orden general deberán abrirse en los estados mayores de los cuerpos de Ejército, ó plaza, como tambien en el gran Cuartel General, y en las Administraciones, registros para alistar los individuos no militares, y no Comisionados que siguen el Ejército Imperial en España. Los que haciendo parte de la circunscripción se hubieren substraído al servicio, y tuvieren empleo, sea el que fuere, en seguimiento del Ejército, serán conducidos á los depósitos de Madrid, Valladolid, Burgos y Pamplona para que sean incorporados en un regimiento, á no ser que justifiquen su exención legal. Los que suficientemente no justificaren sus medios de existencia, serán inmediatamente transportados por la gendarmería á la frontera, y remitidos á las Autoridades de Policía del Imperio.

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

AVISOS.

Se avisa al Público, que la Contribucion individual del corriente mes de Febrero será la misma que la del pasado Enero, siendo los dias de pago 10 y 25 como los anteriores.

Hoy el regimiento 5.º Italiano celebra las Exéquias por su Coronel el Sr. D. Pedro Foresti (que de Dios goze), en la Iglesia de San Francisco de Asís, á las diez de la mañana.